

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: **Ivana Pechová**
Název diplomové práce: **Tschechisch und Deutsch im Kontakt – Germanismen im Tschechischen**

Vedoucí diplomové práce: **Mgr. Jana Kusová, Ph.D.**
Oponent diplomové práce: **Mag. Robert Marchl**

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
2. **Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky**
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

1. Logická, jasná a přehledná
2. **Přiměřená**
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
3. **Průměrná práce s literaturou**
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
3. **Uspokojivá prezentace i interpretace dat**
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
2. **Obsahuje drobné formální chyby**
3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
2. Velmi dobrá
3. **Dobrá**
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
2. Vysoká
3. **Střední**
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. **Průměrné, omezené využití výsledků práce**
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponenta bakalářské práce:

Ivana Pechová hat sich in ihrer Bachelorarbeit mit der Thematik der Germanismen in der zeitgenössischen tschechischen Sprache auseinandergesetzt, um auf diese Weise die Erkenntnisse aus ihren beiden Studienfächern, Germanistik und Bohemistik, im Sinne einer Synthese füreinander fruchtbar zu machen. Ein derartiger Ansatz klingt vielversprechend, zumal das gewählte Thema sehr breit gefasst ist und folglich Raum für umfassende, eigenständige Forschung bietet. Bei der Umsetzung bleibt die Studentin jedoch unter ihren Möglichkeiten.

Im theoretischen Teil ihrer Arbeit führt die Autorin in die gegenständliche Fachterminologie ein und liefert eine umfassende Einlassung zur diachronen Entwicklung der Germanismen im Tschechischen. Die dadurch erfolgte Einbettung des Untersuchungsgegenstandes in einen historischen Kontext schafft eine wesentliche Voraussetzung für das Verständnis der im Rahmen der Korpusanalyse erzielten Ergebnisse und leistet der Arbeit somit einen wertvollen Dienst.

Das Kapitel „Methodologie“ (S. 21-22), das den empirischen Teil der Arbeit introduziert, lässt eine forschungsleitende Hypothese, die jeder empirischen Untersuchung vorausgehen sollte, vermissen. Auch die Aufbereitung der Ergebnisse hätte etwas anschaulicher und übersichtlicher ausfallen können. Eine etwas engagiertere Arbeit mit Wörterbüchern wäre auch wünschenswert gewesen. Nichtsdestotrotz ist zu konstatieren, dass Ivana Pechová bei der Korpusanalyse selbst durchaus ordentlich gearbeitet und keine logischen Fehler begangen hat.

Die Arbeit ist durchgängig in einfachem sprachlichen Stil gehalten. Diesbezüglich ist zu monieren, dass sich die Autorin eines wissenschaftlich angemesseneren, präziseren Schreibstils hätte befleißigen sollen, um den Ansprüchen an eine wissenschaftliche Arbeit auch in gebührendem Maße Genüge zu leisten. Gelegentliche Tippfehler und grammatische Fehler beeinträchtigen das Verständnis jedoch zumeist nicht.

Vom formalen Gesichtspunkt aus betrachtet weist die Arbeit einige Mängel auf (nicht ganz schlüssige Nummerierung der einzelnen Kapitel und Subkapitel, uneinheitliche Schriftgröße etc.), die strukturelle Logik der Arbeit wird dadurch aber nicht ungünstig beeinflusst.

Ich empfehle die Arbeit zur Annahme und schlage die Bewertung **gut (3)** vor.

Vzhledem k výše uvedenému hodnocení doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení **dobře**.

Otázky k obhajobě:

1. Welche Hypothese haben Sie Ihrer Korpusanalyse zugrunde gelegt?

Podpis oponenta diplomové práce:



Datum: 12. 5. 2016